

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Assemblée publique d'information du 12 juin 2010

**ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION POUR LA MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE SAMEDI LE 12 JUIN 2010 À 10 H 30 AU GYMNASÉ DE L'ÉCOLE SAINT-BARTHELEMY SOUS LA PRÉSIDENTE DU MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

**Sont présents les conseillers** Peter McHarg et André Martel.

**Les représentants du Groupe Poly-Tech**, Charles Duguay et Maryse Goddard sont présents. **La directrice générale / secrétaire-trésorière**, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

**Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre l'assemblée publique d'information à 10 h 30 et souhaite la bienvenue aux membres du conseil et aux personnes présentes.**

Monsieur Charles Duguay, ingénieur, présente les informations concernant :

- l'historique du dossier de l'eau potable
- la qualité de l'eau (eau de surface, eau souterraine, secteur de Stanstead-Est)
- les étapes de réalisation du projet de branchement au puits
- les impacts environnementaux du projet.

Monsieur le maire Alec van Zuiden assure la traduction anglaise de la présentation.

**Période de questions**  
28 personnes présentes

**Monsieur Ray Badham**, résidant sur la rue Ripplecove à Ayer's Cliff, demande des précisions concernant le réservoir d'eau potable, la conduite d'eau sous le sentier pédestre et l'approvisionnement en eau.

**Monsieur Pierre De Koninck**, résidant sur la rue Ripplecove à Ayer's Cliff, demande des précisions concernant l'estimé des coûts pour l'approvisionnement en eau de surface, soit le lac, comparativement aux coûts pour l'approvisionnement en eau souterraine, soit le puits.

**Monsieur Roy Norman**, résidant sur la rue Westmount à Ayer's Cliff, demande des informations sur les besoins

**PUBLIC INFORMATION MEETING FOR THE MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON SATURDAY JUNE 12<sup>TH</sup> 2010, AT 10:30 A.M. AT THE GYMNASIUM OF SAINT-BARTHELEMY SCHOOL UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

**Present were Councillors** Peter McHarg and André Martel.

**The representatives of Groupe Poly-Tech**, Charles Duguay and Maryse Goddard were present. **The director general / secretary-treasurer**, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

**Mayor Alec van Zuiden called the public information meeting to order at 10:30 a.m. and welcomed the Councillors and the citizens who were present.**

Mr. Charles Duguay, Engineer, presented the information concerning:

- the history of the potable (drinking) water
- the quality of the water (surface water, underground water, Stanstead-East sector)
- the various stages of work for the connection to the new well
- the environmental impacts of the project.

Mayor Alec van Zuiden assured there would be an English translation of the meeting.

**Question period**  
28 persons in attendance

**Mr. Ray Badham**, resident on Ripplecove in Ayer's Cliff, asked for clarifications concerning the reservoir for the drinking water, the water pipes under the bike path and the supply of water.

**Mr. Pierre De Koninck**, resident on Ripplecove Street in Ayer's Cliff, asked for clarifications concerning the cost estimates of the surface water supply, from the lake, compared to the cost of the underground water supply, from the well.

**Mr. Roy Norman**, resident on Westmount Street, in Ayer's Cliff, enquired about the future needs of

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Assemblée publique d'information du 12 juin 2010

<p>futurs en eau potable pour le territoire.</p> <p><b>Madame Suzie Dix</b>, résidant sur la rue Clough à Ayer's Cliff, demande des informations concernant la garantie des travaux après la réalisation.</p> <p><b>Monsieur François Landry</b>, résidant sur la rue Clough à Ayer's Cliff, demande la provenance de l'eau potable avant la construction du réseau d'aqueduc en 1973 de même que les coûts d'opération prévus pour ce nouveau système d'approvisionnement.</p> <p><b>Monsieur le conseiller Peter McHarg</b> et l'ancien maire <b>Monsieur Royce Martin</b>, résidant sur la rue Round Bay à Ayer's Cliff, précisent la provenance de l'eau potable avant 1973.</p> <p><b>Monsieur Guy Massicotte</b>, résidant sur la rue des Érables à Hatley, demande des explications sur la profondeur du puits, la grosseur des conduites ainsi que les coûts des infrastructures.</p> <p><b>Monsieur le conseiller André Martel</b> donne les explications sur le choix de la municipalité d'opter pour un bâtiment avec une ossature en bois plutôt qu'en ciment et en briques.</p> <p><b>Monsieur Gérald Bérubé</b>, résidant sur la rue Bacon's Bay à Hatley, demande la profondeur du puits ainsi que la distance du puits de la rivière Tomifobia.</p> <p>Les personnes présentes n'ayant plus de questions, Monsieur le maire Alec van Zuiden les remercie pour les commentaires sur le projet de branchement du puits au réseau municipal d'aqueduc.</p> <p>La réunion est déclarée close à 12 h.</p>	<p>drinking water for the territory.</p> <p><b>Mrs. Suzie Dix</b>, resident on Clough Street, in Ayer's Cliff, asked some information regarding the warranty of the works after it is done.</p> <p><b>Mr. François Landry</b>, resident on Clough Street, in Ayer's Cliff, enquired about the origins of the water supply system prior to the installation of the water system in 1973, as well as the cost of the new water supply system.</p> <p><b>Councillor Peter McHarg</b> and the previous mayor, <b>Mr. Royce Martin</b>, resident on Round Bay, in Ayer's Cliff, gave information concerning the supply of drinking water prior to 1973.</p> <p><b>Mr. Guy Massicotte</b>, resident on Des Érables Street, in Hatley, asked for information concerning the depth of the new well, the size of the water pipes, as well as the costs of the infrastructures.</p> <p><b>Councillor André Martel</b> explained the reasons why the municipality opted for a building in a wood construction rather than one built with cement and bricks.</p> <p><b>Mr. Gérald Bérubé</b>, resident on Bacon's Bay Road, in Hatley, enquired about the depth of the well, as well as the distance from the Tomifobia river.</p> <p>As there were no other questions from the audience, Mayor Alec van Zuiden thanked everyone for their questions and commentaries concerning the project for the connection of the new well to the municipal water system.</p> <p>The meeting closed at noon.</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale / Director General</p>	<p>Alec van Zuiden, Maire / Mayor</p>